

LA CHANSON D'YDE ET OLIVE,
LA REINE D'ORIENT
D'ANTONIO PUCCI
ET LE CANTARE DE CAMILLA
DE PIETRO DE SIENNE

Traduits et annotés par Elena PODETTI



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2025

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	7
INTRODUCTION GÉNÉRALE	9
PRINCIPES DE TRADUCTION	23
YDE ET OLIVE	27
TRADUCTION	27
<i>Yde et Olive I</i>	29
<i>Croissant</i>	65
<i>Yde et Olive II</i>	79
INDEX DES NOMS PROPRES	93
LE CANTARE DE LA REINE D'ORIENT	99
PRÉSENTATION DE L'AUTEUR	101
Antonio Pucci (1309?-1388)	101
Contextualisation, structure, éditions	104
Synopsis	105
Pucci face au matériau folklorique : permanences, réminiscences, extravagances	107
Une stratégie du renversement	120
Note de traduction	124

TRADUCTION	127
INDEX DES NOMS PROPRES	171
 LE CANTARE DE CAMILLA	 173
PRÉSENTATION DE L'AUTEUR	175
Pietro de Sienne (1343-1421)	175
Contextualisation, structure, éditions	176
Synopsis	177
Une esthétique de l'amplification	180
Un entrelacs de réminiscences dans une atmosphère de comédie	 186
Note de traduction	192
TRADUCTION	195
INDEX DES NOMS PROPRES	279
 BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE	 285
 TABLE DES MATIÈRES	 291